French in Martinique Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"A Business Call"

French transcript:

"Secrétaire:Bonjour!!

Jean: Bonjour, est-ce que je pourrais avoir Monsieur Gusto Mickael s’il vous plaît?

Secrétaire: Oui, je vous le passe, ne quittez pas.

M.Gusto: Allo?

Jean : Oui, bonjour, Monsieur Gusto?

M.Gusto: Oui, c’est bien moi.

Jean: Est-ce que je pourrais...euh, je m’appelle Jean, c’est Jean Dubosc à l’appareil, Jean Dubosc. Est-ce que je pourrais, je vous appelle au sujet d’un rendez-vous pour lundi, je voudrais savoir si vous êtes disponible?

M.Gusto: Oui je suis disponible le lundi après-midi, vous pouvez passer entre 15h et 16h30.

Jean: D’accord, donc je passerai parce que j’ai besoin. On en avait déjà parle, euh d’un prêt pour construire ma maison, et donc je voudrais savoir les conditions d’attribution et tout ça.

M.Gusto: On verra tout ça lundi, soyez à l’heure!

Jean: D’accord, il n’y a pas de problème, ben merci beaucoup."

English translation:

"Secretary: Good morning!!

Jean: Good morning, may I speak to Mr. Michael Gusto please?

Secretary: Yes, I’ll put you through, please hold.

Mr. Gusto: Hello?

Jean: Yes, hi, Mr. Gusto?

Mr. Gusto: Yes, it is he.

Jean: Could I...er, my name is Jean, it is Jean Dubosc speaking, Jean Dubosc. Could I, I am calling regarding an appointment for Monday. I’d like to know if you are available?

Mr. Gusto: Yes I am available on Monday afternoons. You can come between 3:00 and 4:30 p.m.

Jean: All right, I will, because I need...we had talked about it before, er, a loan to build my house and I would like to know about the terms of the loan and all of that.

Mr. Gusto: We will see about all of that on Monday. Be on time!!

Jean: All right, no problem. Well, thank you very much."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated